



**MARKSCHEME  
BARÈME DE NOTATION  
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**November / novembre / noviembre 2010**

**PORTUGUESE / PORTUGAIS /  
PORTUGUÉS B**

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## SEÇÃO A

### TEXTO A — “JÁ SOU PARTE DO ACRE”

1. ficar de fora
2. manejo sustentável
3. (a) natureza
4. aldeia
5. engajada
6. fama
7. D
8. C

**TEXTO A: [8 pontos]**

**TEXTO B — MISSÃO HUMANITÁRIA À GUINÉ-BISSAU**

9. (o) cão
10. (a) Independência do Senegal
11. ao pé (de nós)
12. telemóvel
13. ele
14. e
15. no
16. V (ouvem-se) batuques e as pessoas trazem archotes nas mãos
17. F qualquer coisa sai do meu bolso / é demasiado tarde para o meu telemóvel
18. F (o meu) telemóvel nesta zona não tem rede / (muito) velhote e por vezes apaga-se sem razão
19. F e porque é que estávamos as duas sozinhas do outro lado da rua? / mulheres! / que mania! Sozinhas! Blá, blá, blá / tens o telemóvel a tocar, não atendes? / vê lá o telefone porque apitou uma mensagem / os meus colegas Missionários também não me pouparam
20. C

**TEXTO B: [12 pontos]**

**TEXTO C — TEOLOGIA E PUNK ROCK**

21. (uma) lufada de ar fresco
22. (na) música elétrica portuguesa
23. (que está a) dar que falar
24. (o) ressentimento / expectativas frustradas / indiferença
25. H
26. D
27. G
28. B
29. F
30. D

**TEXTO C: [10 pontos]**

**SEÇÃO A: [30 pontos]**

## SEÇÃO B

### TEXTO D — NOVIDADES EM FLOR

#### Objetivo de comunicação

Interação informal escrita.

#### Mensagem

O objetivo da tarefa é registrar no seu diário observações e impressões sobre uma visita ao Jardim Botânico. O candidato deve demonstrar entusiasmo e contentamento pelo passeio e transmitir suas observações com clareza.

A mensagem deve basear-se nos seguintes aspectos do texto:

- trilha da mata atlântica
- bromeliário
- Centro de Visitantes
- Centro de Produtos Sustentáveis
- Museu do Meio Ambiente do Brasil
- temas atuais: biodiversidade, mudanças climáticas, efeito estufa
- espaço interativo / multimídia
- cactário / carrinho elétrico
- Espaço Cultural Tom Jobim
- Jardim dos Beija-flores e projeto aquário.

#### Registro e Estilo

O registro e as saudações devem ser informais: Oi, Bom dia, Querido diário, Até amanhã, *etc.* Não é necessário incluir cabeçalho (De: Para: Assunto:). Os níveis 7 a 10 só serão concedidos aos candidatos cuja resposta corresponder ao tipo de texto requerido.

*Deve-se seguir fielmente os descritores no que concerne à “cópia literal”. “Cópia literal” de pequenos trechos NÃO constitui “cópia indevida”; a cópia de qualquer trecho, seja longo ou curto, sem o devido cuidado de adaptação à resposta pedida, constitui “cópia indevida”.*

Baseando-se no quadro abaixo, determine o número de informações (detalhes) fornecidas pelo candidato para fixar a banda de notação.

Para se obter nível 5 (compreensão adequada), 5 detalhes devem ser incluídos. Para se obter nível 9 (compreensão muito boa), 8 detalhes devem ser incluídos.
---

**SEÇÃO B: [10 pontos]**

**TOTAL: [40 pontos]**

---